

ТАБЛИЦЫ СООТНОШЕНИЯ НУМЕРАЦИИ ПСАЛМОВ И СТИХОВ В ВОССТАНОВИТЕЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ И СИНОДАЛЬНОМ ПЕРЕВОДЕ
Восстановительный → Синодальный

Как пользоваться таблицей:

1. Найти строку с исходным номером псалма и (если необходимо) стиха в левом столбце.
2. Перейдя на этой же строке в правый столбец, определить соответствующий номер псалма, а затем номер стиха.

Пример:

Чтобы для **Пс. 46:4** в Восстановительном переводе найти соответствующий стих в Синодальном переводе, нужно:

- 1) Найти строку с исходным номером псалма в левом столбце:

Пс. 44—49	Пс. - 1 : ст. + 1
-----------	-------------------

- 2) Перейти на этой же строке в правый столбец, где нужно:

- определить соответствующий номер псалма: Пс. 46 - 1 = 45

- определить соответствующий номер стиха: ст. 4 + 1 = 5

Искомый стих в Синодальном переводе: **Пс. 45:5.**

Восстановительный Псалом : стих	Синодальный Псалом : стих
Пс. 1—2	Пс. тот же : ст. тот же
Пс. 3—8 : заглавие	Пс. тот же : ст. 1
Пс. 3—8	Пс. тот же : ст. + 1
Пс. 9 : заглавие	Пс. 9 : ст. 1
Пс. 9	Пс. 9 : ст. + 1
Пс. 10	Пс. 9 : ст. + 21
Пс. 11	Пс. 10 : ст. тот же
Пс. 12 : заглавие	Пс. 11 : ст. 1
Пс. 12	Пс. 11 : ст. + 1
Пс. 13 : заглавие	Пс. 12 : ст. 1
Пс. 13 : ст. 1—4	Пс. 12 : ст. + 1
Пс. 13 : ст. 5—6	Пс. 12 : ст. 6
Пс. 14—17	Пс. - 1 : ст. тот же
Пс. 18—22 : заглавие	Пс. - 1 : ст. 1
Пс. 18—22	Пс. - 1 : ст. + 1
Пс. 23—29	Пс. - 1 : ст. тот же
Пс. 30—31 : заглавие	Пс. - 1 : ст. 1
Пс. 30—31	Пс. - 1 : ст. + 1
Пс. 32—33	Пс. - 1 : ст. тот же
Пс. 34 : заглавие	Пс. 33 : ст. 1
Пс. 34	Пс. 33 : ст. + 1
Пс. 35	Пс. 34 : ст. тот же
Пс. 36 : заглавие	Пс. 35 : ст. 1
Пс. 36	Пс. 35 : ст. + 1
Пс. 37	Пс. 36 : ст. тот же
Пс. 38—42 : заглавие	Пс. - 1 : ст. 1

Восстановительный → Синодальный (продолжение)

Восстановительный	Синодальный
Псалом : стих	Псалом : стих
Пс. 38—42	Пс. - 1 : ст. + 1
Пс. 43	Пс. 42 : ст. тот же
Пс. 44—49 : заглавие	Пс. - 1 : ст. 1
Пс. 44—49	Пс. - 1 : ст. + 1
Пс. 50	Пс. 49 : ст. тот же
Пс. 51—52 : заглавие	Пс. - 1 : ст. 1—2
Пс. 51—52	Пс. - 1 : ст. + 2
Пс. 53 : заглавие	Пс. 52 : ст. 1
Пс. 53	Пс. 52 : ст. + 1
Пс. 54 : заглавие	Пс. 53 : ст. 1—2
Пс. 54	Пс. 53 : ст. + 2
Пс. 55—59 : заглавие	Пс. - 1 : ст. 1
Пс. 55—59	Пс. - 1 : ст. + 1
Пс. 60 : заглавие	Пс. 59 : ст. 1—2
Пс. 60	Пс. 59 : ст. + 2
Пс. 61—65 : заглавие	Пс. - 1 : ст. 1
Пс. 61—65	Пс. - 1 : ст. + 1
Пс. 66	Пс. 65 : ст. тот же
Пс. 67—70 : заглавие	Пс. - 1 : ст. 1
Пс. 67—70	Пс. - 1 : ст. + 1
Пс. 71	Пс. 70 : ст. тот же
Пс. 72 : заглавие	Пс. 71 : ст. 1
Пс. 72	Пс. 71 : ст. тот же
Пс. 73—74	Пс. - 1 : ст. тот же

Восстановительный	Синодальный
Псалом : стих	Псалом : стих
Пс. 75—77 : заглавие	Пс. - 1 : ст. 1
Пс. 75—77	Пс. - 1 : ст. + 1
Пс. 78—79	Пс. - 1 : ст. тот же
Пс. 80—81 : заглавие	Пс. - 1 : ст. 1
Пс. 80—81	Пс. - 1 : ст. + 1
Пс. 82	Пс. 81 : ст. тот же
Пс. 83—85 : заглавие	Пс. - 1 : ст. 1
Пс. 83—85	Пс. - 1 : ст. + 1
Пс. 86	Пс. 85 : ст. тот же
Пс. 87 : заглавие	Пс. 86 : ст. 1
Пс. 87 : ст. 1—2	Пс. 86 : ст. 2
Пс. 87 : ст. 3—7	Пс. 86 : ст. тот же
Пс. 88—89 : заглавие	Пс. - 1 : ст. 1
Пс. 88—89	Пс. - 1 : ст. + 1
Пс. 90 : заглавие	Пс. 89 : ст. 1
Пс. 90 : ст. 1—4	Пс. 89 : ст. + 1
Пс. 90 : ст. 5—6	Пс. 89 : ст. 6
Пс. 90 : ст. 7—17	Пс. 89 : ст. тот же
Пс. 91	Пс. 90 : ст. тот же
Пс. 92 : заглавие	Пс. 91 : ст. 1
Пс. 92	Пс. 91 : ст. + 1
Пс. 93—101	Пс. - 1 : ст. тот же
Пс. 102 : заглавие	Пс. 101 : ст. 1
Пс. 102	Пс. 101 : ст. + 1

Восстановительный	Синодальный
Псалом : стих	Псалом : стих
Пс. 103—105	Пс. - 1 : ст. тот же
Пс. 106 : ст. 1	Пс. 105 : заглавие и ст. 1
Пс. 106	Пс. 105 : ст. тот же
Пс. 107	Пс. 106 : ст. тот же
Пс. 108 : заглавие	Пс. 107 : ст. 1
Пс. 108	Пс. 107 : ст. + 1
Пс. 109—110	Пс. - 1 : ст. тот же
Пс. 111—113 : ст. 1	Пс. - 1 : заглавие и ст. 1
Пс. 111—113	Пс. - 1 : ст. тот же
Пс. 114	Пс. 113 : ст. тот же
Пс. 115	Пс. 113 : ст. + 8
Пс. 116 : ст. 1—9	Пс. 114 : ст. тот же
Пс. 116 : ст. 10—19	Пс. 115 : ст. - 9
Пс. 117—134	Пс. - 1 : ст. тот же
Пс. 135 : ст. 1	Пс. 134 : заглавие и ст. 1
Пс. 135	Пс. 134 : ст. тот же
Пс. 136—139	Пс. - 1 : ст. тот же
Пс. 140 : заглавие	Пс. 139 : ст. 1
Пс. 140	Пс. 139 : ст. + 1
Пс. 141—145	Пс. - 1 : ст. тот же
Пс. 146	Пс. 145 : ст. тот же
Пс. 147 : ст. 1—11	Пс. 146 : ст. тот же
Пс. 147 : ст. 12—20	Пс. 147 : ст. - 11
Пс. 148—150	Пс. тот же : ст. тот же

Синодальный → Восстановительный

Как пользоваться таблицей:

1. Найти строку с исходным номером псалма и (если необходимо) стиха в левом столбце.
2. Перейдя на этой же строке в правый столбец, определить соответствующий номер псалма, а затем номер стиха.

Пример:

Чтобы для **Пс. 9:24** в Синодальном переводе найти соответствующий стих в Восстановительном переводе, нужно:

- 1) Найти строку с исходным номером псалма и стиха в левом столбце:

Пс. 9 : ст. 22—39	Пс. 10 : ст. - 21
-------------------	-------------------
- 2) Перейти на этой же строке в правый столбец, где нужно:

- определить соответствующий номер псалма: **Пс. 10**

- определить соответствующий номер стиха: ст. 24 - 21 = 3

Синодальный Псалом : стих	Восстановительный Псалом : стих
Пс. 1—2	Пс. тот же : ст. тот же
Пс. 3—8 : ст. 1	Пс. тот же : заглавие
Пс. 3—8	Пс. тот же : ст. - 1
Пс. 9 : ст. 1	Пс. 9 : заглавие
Пс. 9 : ст. 2—21	Пс. 9 : ст. - 1
Пс. 9 : ст. 22—39	Пс. 10 : ст. - 21
Пс. 10	Пс. 11 : ст. тот же
Пс. 11 : ст. 1	Пс. 12 : заглавие
Пс. 11	Пс. 12 : ст. - 1
Пс. 12 : ст. 1	Пс. 13 : заглавие
Пс. 12 : ст. 2—5	Пс. 13 : ст. - 1
Пс. 12 : ст. 6	Пс. 13 : ст. 5—6
Пс. 13—16	Пс. + 1 : ст. тот же
Пс. 17—21 : ст. 1	Пс. + 1 : заглавие
Пс. 17—21	Пс. + 1 : ст. - 1
Пс. 22—28	Пс. + 1 : ст. тот же
Пс. 29—30 : ст. 1	Пс. + 1 : заглавие
Пс. 29—30	Пс. + 1 : ст. - 1
Пс. 31—32	Пс. + 1 : ст. тот же
Пс. 33 : ст. 1	Пс. 34 : заглавие
Пс. 33	Пс. 34 : ст. - 1
Пс. 34	Пс. 35 : ст. тот же
Пс. 35 : ст. 1	Пс. 36 : заглавие
Пс. 35	Пс. 36 : ст. - 1
Пс. 36	Пс. 37 : ст. тот же
Пс. 37—41 : ст. 1	Пс. + 1 : заглавие

Искомый стих в Восстановительном переводе: **Пс. 10:3.**

Синодальный → Восстановительный (продолжение)

Синодальный	Восстановительный
Псалом : стих	Псалом : стих
Пс. 37—41	Пс. + 1 : ст. - 1
Пс. 42	Пс. 43 : ст. тот же
Пс. 43—48 : ст. 1	Пс. + 1 : заглавие
Пс. 43—48	Пс. + 1 : ст. - 1
Пс. 49	Пс. 50 : ст. тот же
Пс. 50 : ст. 1—2	Пс. 51 : заглавие
Пс. 50 : ст. 3—21	Пс. 51 : ст. - 2
Пс. 51 : ст. 1—2	Пс. 52 : заглавие
Пс. 51 : ст. 3—11	Пс. 52 : ст. - 2
Пс. 52 : ст. 1	Пс. 53 : заглавие
Пс. 52	Пс. 53 : ст. - 1
Пс. 53 : ст. 1—2	Пс. 54 : заглавие
Пс. 53 : ст. 3—9	Пс. 54 : ст. - 2
Пс. 54—58 : ст. 1	Пс. + 1 : заглавие
Пс. 54—58	Пс. + 1 : ст. - 1
Пс. 59 : ст. 1—2	Пс. 60 : заглавие
Пс. 59	Пс. 60 : ст. - 2
Пс. 60—64 : ст. 1	Пс. + 1 : заглавие
Пс. 60—64	Пс. + 1 : ст. - 1
Пс. 65	Пс. 66 : ст. тот же
Пс. 66—69 : ст. 1	Пс. + 1 : заглавие
Пс. 66—69	Пс. + 1 : ст. - 1
Пс. 70	Пс. 71 : ст. тот же
Пс. 71 : ст. 1	Пс. 72 : заглавие

Синодальный	Восстановительный
Псалом : стих	Псалом : стих
Пс. 71	Пс. 72 : ст. тот же
Пс. 72—73	Пс. + 1 : ст. тот же
Пс. 74—76 : ст. 1	Пс. + 1 : заглавие
Пс. 74—76	Пс. + 1 : ст. - 1
Пс. 77—78	Пс. + 1 : ст. тот же
Пс. 79—80 : ст. 1	Пс. + 1 : заглавие
Пс. 79—80	Пс. + 1 : ст. - 1
Пс. 81	Пс. 82 : ст. тот же
Пс. 82—84 : ст. 1	Пс. + 1 : заглавие
Пс. 82—84	Пс. + 1 : ст. - 1
Пс. 85	Пс. 86 : ст. тот же
Пс. 86 : ст. 1	Пс. 87 : заглавие
Пс. 86 : ст. 2	Пс. 87 : 1—2
Пс. 86 : ст. 3—7	Пс. 87 : ст. тот же
Пс. 87—88 : ст. 1	Пс. + 1 : заглавие
Пс. 87—88	Пс. + 1 : ст. - 1
Пс. 89 : ст. 1	Пс. 90 : заглавие
Пс. 89 : ст. 2—5	Пс. 90 : ст. 1—4
Пс. 89 : ст. 6	Пс. 90 : ст. 5—6
Пс. 89 : ст. 7—17	Пс. 90 : ст. тот же
Пс. 90	Пс. 91 : ст. тот же
Пс. 91 : ст. 1	Пс. 92 : заглавие
Пс. 91	Пс. 92 : ст. - 1
Пс. 92—100	Пс. + 1 : ст. тот же

Синодальный	Восстановительный
Псалом : стих	Псалом : стих
Пс. 101 : ст. 1	Пс. 102 : заглавие
Пс. 101	Пс. 102 : ст. - 1
Пс. 102—104	Пс. + 1 : ст. тот же
Пс. 105 : заглавие	Пс. 106 : ст. 1
Пс. 105	Пс. 106 : ст. тот же
Пс. 106	Пс. 107 : ст. тот же
Пс. 107 : ст. 1	Пс. 108 : заглавие
Пс. 107	Пс. 108 : ст. - 1
Пс. 108—109	Пс. + 1 : ст. тот же
Пс. 110—112 : заглавие	Пс. + 1 : ст. 1
Пс. 110—112	Пс. + 1 : ст. тот же
Пс. 113 : ст. 1—8	Пс. 114 : ст. тот же
Пс. 113 : ст. 9—26	Пс. 115 : ст. - 8
Пс. 114	Пс. 116 : ст. тот же
Пс. 115	Пс. 116 : ст. + 9
Пс. 116—133	Пс. + 1 : ст. тот же
Пс. 134 : заглавие	Пс. 135 : ст. 1
Пс. 134	Пс. 135 : ст. тот же
Пс. 135—138	Пс. + 1 : ст. тот же
Пс. 139 : ст. 1	Пс. 140 : заглавие
Пс. 139	Пс. 140 : ст. - 1
Пс. 140—146	Пс. + 1 : ст. тот же
Пс. 147	Пс. 147 : ст. + 11
Пс. 148—150	Пс. тот же : ст. тот же